

Nous perdons, par notre faute, une partie, et la plus grande, des bienfaits du Créateur.

Wij verliezen, door onze eigen schuld, een deel, en zelfs het grootste deel, van de weldaden van de Schepper.

SAINTÉ-BEUVE.

On recommence ses fautes quand on les oublie.

Men begint zijn fouten opnieuw als men ze vergeet.

DE SÉGUR.

Aimer, c'est trouver dans la félicité d'autrui sa propre félicité.

Beminnen is zijn eigen geluk vinden in het geluk van anderen.

LEIBNIZ.

Ce que femme veut, Dieu le veut.

Vrouwenwil is Gods wil.

Les femmes qui sont tout à fait contentes de leurs mains, ne portent point de bagues.

Vrouwen die geheel tevreden zijn over haar handen, dragen geen ringen.

ALPHONSE KARR, *Les Guêpes*.

Je le ferais encore si j'avais à le faire.

Ik zou het weer doen als ik het moest doen.

CORNEILLE, *Polyeucte*.

Fermeté en son temps, dureté jamais.

Kordaatheid op zijn tijd, hardheid nooit.

P. VARIN.

La fierté prend sa source dans la médiocrité, ou n'est plus qu'une ruse qui la cache.

De trots heeft zijn oorsprong in de middelmatigheid, of is enkel nog een list om haar te verbergen.

MASSILLON, *Pensées Diverses*.

En toute chose il faut considérer la fin.

In alle dingen moet men op het einde letten.

LA FONTAINE, *Fables : Le Renard et le Bouc*.

Apprenez que tout flatteur

Vit aux dépens de celui qui l'écoute.

Weet, dat ieder vleier leeft ten koste van hem die naar hem luistert.

LA FONTAINE, *Fables : Le Corbeau et le Renard*.

La foi est une aveugle volontaire : elle ferme les yeux pour mieux voir.

Het geloof is vrijwillig blind : het sluit de ogen om beter te kunnen zien.

LAMENNAIS, *Paroles d'un Croyant*.

C'est avoir deux fois raison que de céder à quelqu'un qui a tort.

Men heeft tweemaal gelijk, wanneer men toegeeft aan iemand, die ongelijk heeft.

PETIT-SENN.

Il est mille fois plus aisé de faire le bien que de le bien faire.

Het is heel wat gemakkelijker het goede te doen dan het goed te doen.

MONTESQUIEU, *Esprit des Lois*.

Un fol enseigne bien un sage.

Een gek leert nog wel iets aan een wijze.

RABELAIS, *Pantagruel*, 3, 37.

Les plus courtes folies sont les meilleures.

De kortste dwaasheden zijn de beste.

CHARRON, *La Sagesse*, 1, 38.

Les fonctionnaires sont comme les livres d'une bibliothèque : les plus haut placés sont ceux qui servent le moins.

Ambtenaren zijn als de boeken in een boekenkast : de hoogst geplaatste dienen het minst.

PAUL MASSON.

A force de se cacher aux autres, on finit par ne plus se retrouver soi-même.

Door zich altijd voor de anderen te verbergen, kan men ten slotte zich zelf niet meer terugvinden.

M. MAETERLINCK.

C'est la force et le droit qui règlent toutes choses dans le monde ; la force en attendant le droit.

Kracht en recht regelen alles in de wereld ; de kracht in afwachting van het recht.

JOUBERT.

Nous avons tous assez de force pour supporter les maux d'autrui.

Wij hebben allen kracht genoeg om het leed van anderen te dragen. (Niemand hinkt van een anders zeer.)

LA ROCHEFOUCAULD, *Maximes*, 19.

Il vaut mieux subsister par ses propres forces que par les faiblesses d'autrui.

Het is beter te bestaan door eigen kracht dan door de zwakheden van anderen.

ABBÉ FLEURY.

Le plus fort n'est pas celui qui a le plus de poigne, c'est celui qui persévère.

De sterkste is niet hij, die de meeste kracht heeft, maar hij die volhardt.

MARC MONNIER.

La fortune nous corrige de plusieurs défauts que la raison ne saurait corriger.

Het lot geneest ons van heel wat gebreken, waarvan de rede ons niet zou kunnen genezen.

LA ROCHEFOUCAULD.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

